

STUDIA IRANICA. CAHIER 57

IRANIAN LANGUAGES AND LITERATURES
OF CENTRAL ASIA

FROM THE EIGHTEENTH CENTURY TO THE PRESENT

TEXTES RÉUNIS PAR

MATTEO DE CHIARA ET EVELIN GRASSI

PUBLIÉ AVEC LE CONCOURS DE :
INSTITUT NATIONAL DE LANGUES ET CIVILISATIONS ORIENTALES (INALCO)
ASSOCIAZIONE INTERNAZIONALE DI STUDI SUL MEDITERRANEO E L'ORIENTE (ISMEO)
UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI "L'ORIENTALE"

ASSOCIATION POUR L'AVANCEMENT DES ÉTUDES IRANIENNES
PARIS 2015

CONTENTS

Contents	5
Transliteration Tables	7
Introduction, by Matteo DE CHIARA and Evelin GRASSI	9

IRANIAN LANGUAGES OF CENTRAL ASIA

Habib BORJIAN & Ross PERLIN	
Bukhori in New York	15
Johnny CHEUNG	
The Linguistic and Geographic Position of Pashto within the East Iranian Language Group: I. A Phonological and Lexical Analysis	29
Matteo DE CHIARA	
Turkic and Mongolian Loanwords in Pashto	67
Shinji IDO	
New Persian Vowels Transcribed in Ming China	99
Mikhail PELEVIN	
Phraseology in Early Narrative Pashto Prose (<i>The Khataks Chronicle</i>)	137
Lutz RZEHAK	
The Persian Dialect of the Kandahari-Pashtuns in Afghanistan	159

IRANIAN LITERATURES OF CENTRAL ASIA

Gabrielle van den BERG	
Laments and Lullabies in the Pamir Mountains	189
Benjamin GATLING	
Abdulhaï Mujaxarfi and the Contemporary Reception of Pre-Soviet Tajik Poetry	207
Evelin GRASSI	
The Manuscripts of the Works by Aḥmad Dāniš and his Popularity as a “Precursor” of the Bukharan Jadids	233
Keith HITCHINS	
A Bukharan Poet between Tradition and Revolution: Païrav Sulaimonī	259
Samuel HODGKIN	
Revolutionary Springtimes: Reading Soviet Persian-Tajik Poetry, from Ghazal to Lyric	273
Thomas LOY	
Rise and Fall: Bukharan Jewish Literature of the 1920s and 1930s	307
Index of Names, Dynasties, Peoples and Tribes	337
Index of Places	343